

General Terms & Conditions

These are General Terms and Conditions ('Terms') of the Company, which independently, or together with any Transport Document, or Quotation, or Booking Confirmation form a valid contract between the Company and the Customer.

الشروط والأحكام العامة

هذه الشروط والأحكام العامة ("الشروط") الخاصة بالشركة، والتي تشكل بشكل مستقل، أو مع أي مستند نقل، أو عرض أسعار، أو تأكيد حجز، عقداً سارياً بين الشركة والعميل.

1. Definitions

1.1. The following terms shall have the meaning as under:

Authority	means any duly constituted legal or administrative Person, which exercises jurisdiction or has authority within any nation, state, municipality, port, or airport.
Company	means the entity which enters into a contract with the Customer for supply of Services.
Compassion	means the brand name and/or registered trademark 'Compassion', which the Company owns or has brand license to use.
Country	means the where the Company is registered.
Currency	means the Currency of the Country.
Customer	means any Person for whom, for whose benefit, or at whose request, Company directly or indirectly renders services, including all of the Person's agents, contractors, and/or other representatives, including shippers, importers, exporters, notify parties, carriers, secured parties, warehousemen, buyers and/or sellers, shipper's agents, insurers and underwriters, break-bulk agents, consignees, holders and assignees of Transport Documents, Storage Documents or other commercial documents, and other similar parties. Customer shall give copies of these Terms to all such Persons.
Documentation	shall mean all information received directly or indirectly from Customer, whether in paper or electronic form.
Government	means any applicable nation, state, province, district, county, municipality, public corporation, or any court, tribunal, department, subdivision, agency or instrumentality of any of the foregoing.
IMDG Code	International Maritime Dangerous Goods Code.
Laws	means each present and future law, statute, code, rule, regulation, ordinance, rule of law, principle of law, order, decree, judgment, guidance, or the equivalent enacted, ratified, adopted, promulgated, or issued by an applicable government, and all international conventions or otherwise mandatorily applicable under the laws of the Country.
MSDS	means Material safety Data Sheet.
Person	includes an individual, trust, estate, partnership, association, business or nonprofit organization, Governmental Unit, or other legal entity.
Services	means the whole or any part of any physical, management, agency and/or logistic services or activities of whatsoever nature undertaken by the Company in respect of, or for, the Customer in relation to Goods, including but not limited to loading unloading, packing unpacking, stuffing, de-stuffing, transporting, carriage, warehousing, storage and any other related operations and services of whatsoever nature undertaken by or performed by or on behalf of the Company by Third Parties in relation to the Goods.
Storage Document	means a warehouse receipt, storage agreement, or other document evidencing the receipt of goods for storage, distribution or other handling.
Terms	such as "liability", "obligation", and "responsibility" include every duty to pay money, deliver value, provide services, perform an act, or refrain from performing an act.
Third Party	means each of the following, by whomever chosen or compensated: carrier, truckman, cartman, lighterman, forwarder, ocean transportation intermediary, ocean freight forwarder, non-vessel operating carrier, customs broker, agent, warehouseman, and each other Person to whom goods are entrusted for transportation, carriage, cartage, drayage, handling, delivery, storage, distribution, clearance, entry, or other service or activity.
Transport Document	means a bill of lading, waybill, forwarder's cargo receipt, contract of carriage, or other document issued by Company evidencing the receipt of goods for carriage.

1.2. Terms such as "includes" and "including" are not limiting. All references to documents include documents in paper or electronic form. The captions are for convenience only and are not part of these Terms. These Terms shall be construed without regard to any presumption or rule requiring that they be construed against the Person causing all or part of them to be drafted. If these Terms conflict with the terms of a Transport Document or Storage Document issued by Company, the Transport Document or Storage Document controls. If any part of these Terms is held invalid or unenforceable in a jurisdiction by a final, non-appealable judgment, the judgment does not affect the validity or enforceability of any other part of these Terms in that jurisdiction or of any part hereof in another jurisdiction.

التعريفات

1.1	تعني أي شخص قانوني أو إداري تم تشكيله حسب الأصول، والذي يمارس الولاية القضائية أو لديه سلطة داخل أي دولة أو ولاية أو بلدية أو ميناء أو مطار.
1.1	تعني الجبة التي تبرم عقداً مع العميل لتوريد الخدمات.
1.1	تعني اسم العلامة التجارية و/أو العلامة التجارية المسجلة "Compassion"، والتي تمتلكها الشركة أو لديها ترخيص علامة تجارية لاستخدامها.
1.1	تعني مكان تسجيل الشركة.
1.1	تعني عملة الدولة.
1.1	يعني أي شخص تقدم له الشركة خدمات بشكل مباشر أو غير مباشر لمصلحته، أو بناء على طلبه، بما في ذلك جميع وكلاء الشخص و/أو المقاولين و/أو غيرهم من الممثلين، بما في ذلك الشاحنين والمستودعين والمصدرين والأطراف المخطرة والتالفين والأطراف المضمونة وأمناء المستودعات والمشتريين و/أو البائعين ووكلاء الشاحن وشركات التأمين، والمكتتبين ووكلاء البضائع السائبة والمرسلين وحاملين وثائق النقل والمنزائل لهم، مستندات التخزين أو المستندات التجارية الأخرى، والأطراف الأخرى المماثلة. يجب على العميل تقديم نسخ من هذه الشروط لجميع هؤلاء الأشخاص.
1.1	تعني جميع المعلومات المستلمة بشكل مباشر أو غير مباشر من جانب العميل، سواء كان ورقياً أو إلكترونياً.
1.1	تعني أي أمة أو دولة أو مقاطعة أو دولة أو بلدية أو مؤسسة عامة أو أي محكمة أو هيئة تحكيم أو دائرة أو قسم فرعي أو وكالة أو جهة من أي مما سبق.
1.1	مدونة أي إم دي جي مدونة البضائع الخطرة البحرية الدولية.
1.1	يعني كل قانون أو تشريع أو دستور أو قاعدة أو لائحة أو مرسوم أو حكم القانون أو المبدأ القانوني أو النظام أو المرسوم أو الحكم أو التوجيه الحالي والمستقبلي أو ما يعادله من ما تم سنه أو تصديقه أو اعتماده أو نشره أو إصداره من جانب الحكومة المعمول بها، بالإضافة إلى جميع الاتفاقيات الدولية أو المطبقة إلزامياً بطريقة أخرى بموجب قوانين الدولة.
1.1	تعني صحيفة بيانات سلامة المادة.
1.1	يشمل الفرد أو صندوق أو ملكية أو شراكة أو جمعية أو مؤسسة تجارية أو غير ربحية أو وحدة حكومية أو كيان قانوني آخر.
1.1	تعني كل أو أي جزء من أي خدمات أو أنشطة مادية أو إدارية أو وكالة و/أو لوجستية من أي نوع تقوم بها الشركة فيما يتعلق بالعميل أو لصالحه فيما يتعلق بالبضائع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التحميل والتفريغ والتعبئة والتفريغ والحشو وتفريغ الحشو والنقل والتخزين والاختزان وأي عمليات وخدمات أخرى ذات صلة من أي نوع تقوم بها أو توديعها الشركة أو نيابة عنها من قبل أطراف ثالثة في العلاقة بالبضائع.
1.1	يعني إيصال المستودع أو اتفاقية التخزين أو وثيقة أخرى تثبت استلام السلع من أجل التخزين أو التوزيع أو أي مناولة أخرى.
1.1	مثل "الالتزام" و"الواجب" و"المسؤولية" تشمل جميع واجبات دفع الأموال وتقديم القيمة وتقديم الخدمات وأداء العمل أو الامتناع عن القيام بعمل ما.
1.1	تعني جميع ما يلي، من يتم اختياره أو تعويضه: الناقل ومسائق الشاحنة وسائق العربة والرجل الأخف وزناً ووكيل الشحن ووسيط النقل البحري ووكيل الشحن البحري والناقل الذي يعمل بدون سفينة والمخلص الجمركي والوكيل وأمين المستودع وأي شخص توكّل إليه السلع من أجل نقلها وتحميلها وتغليفها وتغليفها ومناولتها وتسليمها وتخزينها وتوزيعها وتخليصها ودخولها أو أي خدمة أو نشاط آخر.
1.1	تعني سند الشحن أو بوليصة الشحن أو إيصال الشحن الخاص بوكيل الشحن أو عقد النقل أو أي وثيقة أخرى صادرة من جانب الشركة تثبت استلام السلع من أجل النقل.

1.2 تعتبر مصطلحات "يشمل" و"بما في ذلك" غير مقيدة، كما تشمل جميع الإشارات إلى الوثائق أي وثائق ورقية أو إلكترونية. تعتبر العناوين من أجل الملاءمة فقط وليست جزءاً من هذه الشروط والأحكام. يتم تفسير هذه الشروط والأحكام بغض النظر عن أي افتراض أو قاعدة من المطلوب تفسيرها مقابل الشخص الذي يتسبب في صياغتها كلياً أو جزئياً. في حالة تعارض هذه الشروط والأحكام مع شروط وثيقة النقل أو وثيقة التخزين الصادرة من جانب الشركة، وثيقة النقل أو وثيقة التخزين هي التي تسود، وإذا أصبح أي جزء من هذه الشروط والأحكام غير صالح أو غير قابل للتنفيذ في ولاية قضائية يحكم بها غير قابل للاستئناف، فلا يؤثر الحكم على صلاحية أو قابلية تنفيذ أي جزء آخر من هذه الشروط والأحكام في تلك الولاية القضائية أو أي جزء من هذه الشروط والأحكام في ولاية قضائية أخرى.

2. Company' Role

- 2.1. The Customer acknowledges that the Company acts as the direct agent of Customer in all cases unless the Company expressly agrees to act in any other capacity.
- 2.2. Unless the Company otherwise agrees, it has complete freedom in choosing the means, routes, and procedures to be followed in handling, transporting, loading, unloading, storing, clearing, entering, delivering, distributing, or otherwise dealing with the goods, and in choosing the third parties to perform these services. All such third parties shall be considered as the agents of Customer, therefore, Customer shall bear cost for their services, if were not expressly agreed by Company. Advice by Company to Customer that a particular Person has been selected to render Services shall not be construed to mean that such Person will render such Services, or Company will bear the cost unless agree in advance.

3. Quotations Not Binding

- 3.1. Company' Quotations are for informational purposes only, thus, must not be considered as an offer of a binding contract, therefore, they are subject to change without notice to the Customer, consequently, no quotation binds Company unless Company expressly agrees to handle or transport the goods at specific rates and payment terms.
- 3.2. The information provided in the quotation, such as pricing, services, and other details, are confidential and strictly for the benefit of the Customer addressed. Prior written consent from Company is needed to share the information with any Third Party.
- 3.3. This quotation is valid for 30 days, unless otherwise specified, and supersedes all previous rates and correspondences and all agreements. Company reserves the right to change rate as mentioned in its sole discretion, in such an event, the customer will be notified accordingly.
- 3.4. The Company reserves the right to choose the carrier unless informed by customer for the carrier restriction or to choose particular carrier due to custom clearance at particular terminal.
- 3.5. Fuel, Currency, Security / War Risk and other surcharges imposed by land, sea or air carriers which are rated at current levels are subject to change at the carrier's discretion.
- 3.6. The rates mentioned in the quotation are subject to:
- 3.6.1. Destination Terminal Handling Charges (THC) and other local charges.
- 3.6.2. Inspection fee, if required by any authority or at the load port due to random inspection and subsequent detention / demurrage charges as per official receipt,
- 3.6.3. General Rate Increase (GRI)/Rate Restoration (RR)/Peak Season Surcharge (PSS) or any kind of sudden increase by carrier at the time of the booking.

- 3.7. All charges/expenses mentioned in Clause 3.6 above must be borne by the Customer in addition to the amount mentioned in the quotation.
- 3.8. Special equipment is subject to additional fee if re-positioning is required and/or if time is needed to arrange it from another location.
- 3.9. At the actual time of shipment, if the weight and dimensions / volume change and/or container size differ from what was submitted for the initial quote, then the actual charges at the time of shipment shall be borne by the Customer.
- 3.10. This quotation does not include insurance. Insurance is the liability of Shipper/Consignee/Customer; therefore, Company will not bear any kind of liabilities due to any reason whatsoever for Customer's failure to, or choice to not, avail insurance. The Customer desirous of availing insurance coverage for their cargo must obtain such insurance at his own cost and expense from outside the Company.
- 3.11. Quotation is subject to weight limitations and weight distribution requirements in accordance with the local and national rules and regulations of the country(ies) of transit.
- 3.12. Transit time mentioned is as per the information provided by carriers. Company is not responsible for any delay; however, Company takes reasonable measures to assure that every effort is done to push the carrier for delivery of cargo on time.
- 3.13. Rates mentioned in the quotation are apply to general cargo only and do not apply to perishable, dangerous/hazardous and oversized cargo, unless explicitly mentioned in the quotation.
- 3.14. Dangerous cargo, as defined by the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code) and for shipments from, and/or to and/or within the United States, as defined by The Code of Federal Regulations, (Title 49), shall apply, where applicable, provided it is approved by the line/carrier at the time of booking.

4. Customer's Obligations

- 4.1. Customer shall:
- 4.1.1. Provide all documents (including without limitation any certificates, licenses or permits etc. required for the cargo) and information required to handle, MSDS, transport, load, unload, store, clear, enter, deliver, distribute, and otherwise deal with goods (including but not limited to commercial invoices in proper form and number, other documents necessary or useful in the preparation of the customs entry, and such further information to enable Company to perform services, including the dutiable value, weights, measures, number of pieces, packages, cartons or containers, condition of the goods, classification, country of origin, genuineness of the goods and any mark or symbol associated with them, Customer's right to export, import and/or distribute the goods, and the admissibility of the goods, pursuant to Law, all in the languages of and as may be required by the laws of the country of

٢. دور الشركة

- ٢.١. يقر العميل بأن الشركة تتصرف كوكيل مباشر للعميل في جميع الحالات، باستثناء الحد الذي تتصرف فيه الشركة كناقل.
- ٢.٢. ما لم توافق الشركة على خلاف ذلك، فإنها تتمتع بالحرية الكاملة في اختيار الوسائل والطرق والإجراءات المقرر اتباعها في المناولة والنقل والتحميل أو التفريغ أو التخزين أو التخليص أو الدخول أو التسليم أو التوزيع أو أي طريقة تعامل أخرى مع السلع وفي اختيار الأطراف الثالثة لأداء هذه الخدمات. تعتبر جميع هذه الأطراف الثالثة بمثابة وكلاء للعميل. وبناءً على ذلك، يتحمل العميل تكلفة خدماتهم إذا لم يتم الاتفاق على ذلك صراحةً من قبل الشركة. لا يجوز تفسير أي نصيحة من جانب الشركة إلى العميل بأنه قد تم اختيار شخص معين لتقديم الخدمات على أن هذا الشخص سيقدم هذه الخدمات أو أن تتحمل الشركة التكلفة ما لم يتم الاتفاق مسبقاً على غير ذلك.

٣. عروض الأسعار غير الملزمة

- ٣.١. إن عروض الأسعار التي تقدمها الشركة هي لأغراض إعلامية فقط، وبالتالي، لا ينبغي اعتبارها بمثابة عرض لعقد ملزم، وبالتالي، فهي عرضة للتغيير دون إشعار العميل، وبالتالي، لا تلزم أي عروض أسعار الشركة ما لم توافق الشركة صراحةً على التعامل مع البضائع أو نقلها بأسعار وشروط دفع محددة.
- ٣.٢. المعلومات الواردة في عرض الأسعار، مثل الأسعار والخدمات والتفاصيل الأخرى، سرية وتخص فقط العميل الذي يتم التعامل معه. يلزم الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الشركة لمشاركة المعلومات مع أي طرف ثالث.
- ٣.٣. هذا العرض ساري لمدة ٣٠ يوماً، ما لم يُخص على خلاف ذلك، ويحل محل جميع الأسعار والمراسلات والاتفاقيات السابقة. تحتفظ الشركة بالحق في تغيير السعر المذكور وفقاً لتقديرها الخاص، وفي مثل هذه الحالة، سيتم إخطار العميل وفقاً لذلك.
- ٣.٤. تحتفظ الشركة بالحق في اختيار الناقل ما لم يتم إخطارها من قبل العميل بسبب قيود الناقل أو اختيار ناقل معين بسبب التخليص الجمركي في محطة معينة.
- ٣.٥. تخضع رسوم الوقود والعملة والأمن/مخاطر الحرب والرسوم الإضافية الأخرى التي تفرضها شركات النقل البري أو البحري أو الجوي، والتي يتم تصنيفها بالمستويات الحالية، للتغيير وفقاً لتقدير شركة النقل.
- ٣.٦. تخضع الأسعار المذكورة في عرض الأسعار لما يلي:
- ٣.٦.١. رسوم المناولة في محطة الوصول (THC) والرسوم المحلية الأخرى.
- ٣.٦.٢. رسوم التفتيش، إذا طلبت أي سلطة ذلك أو في ميناء التحميل بسبب التفتيش العشوائي ورسوم الاحتجاز/التأخير اللاحقة وفقاً للإبلاغ الرسمي،
- ٣.٦.٣. الزيادة العامة في الأسعار/ (GRI) استعادة الأسعار/ (RR) رسوم إضافية لموسم الذروة (PSS) أو أي نوع من الزيادة المفاجئة من قبل الناقل في وقت الحجز.
- ٣.٧. يتحمل العميل جميع التكاليف/التلفات المذكورة في البند ٣.٦ أعلاه بالإضافة إلى المبلغ المذكور في عرض الأسعار.
- ٣.٨. تخضع المعدات الخاصة لرسوم إضافية إذا كان من الضروري إعادة وضعها و/أو إذا كان هناك حاجة إلى الوقت لترتيبها من موقع آخر.
- ٣.٩. في وقت الشحن الفعلي، إذا تغير الوزن والأبعاد والحجم و/أو حجم الحاوية عما تم تقديمه للعرض الأولي، فإن الرسوم الفعلية في وقت الشحن يتحملها العميل.
- ٣.١٠. لا يشمل هذا السعر التأمين. التأمين هو مسؤولية الشاحن/المرسل إليه/العميل؛ وبالتالي، لن تتحمل الشركة أي نوع من المسؤوليات لأي سبب من الأسباب بسبب فشل العميل في الاستفادة من التأمين أو اختياره عدم الاستفادة منه. يجب على العميل الرابح في الاستفادة من التغطية التأمينية التي شحنتها الحصول على هذا التأمين على نفقته الخاصة من خارج الشركة.

- ٣.١١. يخضع عرض الأسعار لقيود الوزن ومتطلبات توزيع الوزن وفقاً للقواعد واللوائح المحلية والوطنية للبلد (البلدان) التي يتم النقل إليها.
- ٣.١٢. وقت العبور المذكور هو وفقاً للمعلومات المقدمة من قبل شركات النقل. الشركة ليست مسؤولة عن أي تأخير؛ ومع ذلك، تتخذ الشركة التدابير المعقولة لضمان بذل كل جهد ممكن لدفع شركة النقل لتسليم البضائع في الوقت المحدد.
- ٣.١٣. الأسعار المذكورة في عرض الأسعار تنطبق على البضائع العامة فقط ولا تنطبق على البضائع القابلة للتلف أو الخطرة أو ذات الحجم الكبير، ما لم يتم ذكر ذلك صراحةً في عرض الأسعار.
- ٣.١٤. تنطبق البضائع الخطرة، كما هو محدد في مدونة البضائع الخطرة البحرية الدولي (مدونة IMDG) والنسبة للشحنات من و/أو إلى و/أو داخل الولايات المتحدة، كما هو محدد في قانون اللوائح الفيدرالية (العنوان ٤٩)، حيثما ينطبق ذلك، شرطاً أن تتم الموافقة عليها من قبل شركة الشحن/الناقل في وقت الحجز.

٤. التزامات العميل

- ٤.١. يتعين على العميل:
- ٤.١.١. تقديم جميع المستندات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي شهادات أو تراخيص أو تصاريح وما إلى ذلك مطلوبة للشحنة) والمعلومات المطلوبة للتعامل مع البضائع وبيانات سلامة المواد ونقلها وتحميلها وتفريغها وتخزينها وتخليصها وإدخالها وتسليمها وتوزيعها والتعامل معها بطريقة أخرى (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الفواتير التجارية بالشكل والعدد المناسبين، والمستندات الأخرى الضرورية أو المفيدة في إعداد الإدخال الجمركي، والمعلومات الإضافية لتمكين الشركة من أداء الخدمات، بما في ذلك القيمة الخاضعة للرسوم الجمركية والأوزان والمقاييس وعدد القطع والحجم والكرتون أو الحاويات وحالة البضائع والتصنيف وبلد المنشأ وأصالة البضائع وأي علامة أو رمز مرتبط بها وحق العميل في تصدير البضائع واستيرادها و/أو توزيعها وقبول البضائع وفقاً للقانون، وكل ذلك

- بلغات بلد المنشأ أو الوجهة وكما قد تقتضيه قوانينها)؛
- 4.1.2. Immediately advise Company of any errors, discrepancies, incorrect statements, or omissions in any document or other information: ٤.١,٢ إبلاغ الشركة على الفور بأي أخطاء أو تناقضات أو بيانات غير صحيحة أو سهو في أي مستند أو معلومات أخرى؛
- 4.1.3. Review all documents, declarations, security filings, and other submissions prepared or filed with any Government or any other Person; and ٤.١,٣ مراجعة جميع المستندات والإقرارات والملفات الأمنية وغيرها من المذكرات المعدة أو المقدمة إلى أي حكومة أو أي شخص آخر؛ و
- 4.1.4. maintain all records required under any applicable law. Unless otherwise agreed, Company does not act as a "record-keeper" or "third-party record- keeper" for Customer, therefore, Company has no liability for any action taken or fines or penalties assessed by any Authority for Customer's failure to comply with any applicable laws. ٤.١,٤ الاحتفاظ بجميع السجلات المطلوبة بموجب أي قانون ساري، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، لا تعمل الشركة كـ "حارس سجلات" أو "حارس سجلات تابع لجهة خارجية" للعميل، وبالتالي، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي إجراء يتم اتخاذه أو غرامات أو عقوبات تفرضها أي سلطة بسبب فشل العميل في الامتثال لأي قوانين سارية.
- 4.2. Company has no liability for increased duty, penalty, fine or expense, unless caused by proven negligence of the Company, in which case its liability is governed by the provisions of Clauses 7 and 8 below. ٤.٢ لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن زيادة الرسوم أو العقوبات أو الغرامات أو النفقات، ما لم يكن ذلك ناجمًا عن إهمال مثبت من جانب الشركة، وفي هذه الحالة تخضع مسؤوليتها لأحكام البندين ٧ و٨ أدناه.
- 4.3. Customer represents, warrants and covenants the accuracy, sufficiency, and completeness of all documents and information furnished to Company by or for Customer. Company has no duty to inquire into the accuracy, sufficiency, or completeness of any documents or information and in no instance shall be charged with information that Customer fails to give in writing. Company may rely on all documents and information furnished to Company. If Customer fails to perform its relevant part under the Terms, the Company may use its discretion in connection with the goods. ٤.٣ يقر العميل ويضمن ويتعهد بدقة وكفاية واكتمال جميع المستندات والمعلومات المقدمة للشركة من قبل العميل أو نيابة عنه، ولا تتحمل الشركة أي واجب في التحقق من دقة أو كفاية أو اكتمال أي مستندات أو معلومات، ولا يجوز تحميلها في أي حال من الأحوال مسؤولية المعلومات التي يفضل العميل في تقديمها كتابيًا. يجوز للشركة الاعتماد على جميع المستندات والمعلومات المقدمة للشركة، إذا فشل العميل في أداء دوره ذي الصلة بموجب الشروط، يجوز للشركة استخدام تقديرها فيما يتعلق بالسلع.
- 4.4. Customer represents, warrants and covenants that it is and will remain in compliance with all applicable laws. Customer shall also comply with all applicable laws of any country or other jurisdiction to, from, through, over or in which any goods may be carried, including all applicable Laws relating to the marking, packing, carriage, storage, clearance or delivery of the goods. It is responsibility of the Customer to ensure compliance with any Trade Restrictions or Sanctions enforced by a country, an international body or a regional organization. In case of any violations of such Trade Restrictions or Sanctions by the Customer, the Customer shall hold the Company harmless and indemnify it for any loss, damages or costs incurred by the latter. Customer represents, warrants and covenants that the export jurisdiction and classification of all goods is correct and that it shall immediately notify Company in writing of any changes to such information. ٤.٤ يقر العميل ويضمن ويتعهد بأنه ملتزم بجميع القوانين المعمول بها وسيظل ملتزمًا بها. كما يلتزم العميل أيضًا بجميع القوانين المعمول بها في أي دولة أو اختصاص قضائي آخر فيما يتعلق بنقل أي سلع، بما في ذلك جميع القوانين المعمول بها المتعلقة بوضع العلامات أو التعبئة أو النقل أو التخزين أو التخليص أو تسليم السلع. ويتحمل العميل مسؤولية ضمان الامتثال لأي قيود تجارية أو عقوبات يفرضها بلد أو هيئة دولية أو منظمة إقليمية. وفي حالة حدوث أي انتهاكات لهذه القيود التجارية أو العقوبات من قبل العميل، يتعين على العميل إغناء الشركة من المسؤولية وتعويضها عن أي خسارة أو أضرار أو تكاليف يتكبدها العميل. ويقر العميل ويضمن ويتعهد بأن اختصاص التصدير وتصنيف جميع السلع صحيحة وأنه سيخطر الشركة على الفور كتابيًا بأي تغييرات تطرأ على هذه المعلومات.
- 4.5. Customer further represents, warrants and covenants that all goods are properly marked, addressed, and packaged to withstand ocean transport, air transport, and ground transport. Company is not liable to Customer for loss, damage, expense or delay due to the Customer's failure to comply with these Terms. Customer shall indemnify and hold Company harmless against any and all claims, losses, or damages arising from the conduct of Customer or any of its officers, directors, employees, agents, owners or other Persons working for or with Customer under these Terms that constitutes a violation of the Customer's obligations, representations, warranties and covenants contained herein. ٤.٥ يقر العميل أيضًا ويضمن ويتعهد بأن جميع البضائع تم وضع علامة عليها وعنونتها وتعبئتها بشكل صحيح لتحمل النقل البحري والنقل الجوي والنقل البري. ولا تتحمل الشركة المسؤولية تجاه العميل عن الخسارة أو الضرر أو النفقات أو التأخير بسبب فشل العميل في الامتثال لهذه الشروط. يتعين على العميل تعويض الشركة وإبراء ذمته من أي مطالبات أو خسائر أو أضرار ناجمة عن سلوك العميل أو أي من مسؤوليه أو مديره أو موظفيه أو وكلائه أو مالكيه أو الأشخاص الآخرين الذين يعملون لصالح العميل أو معه بموجب هذه الشروط والتي تشكل انتهاكًا للالتزامات العميل وتصريحاته وضمائنه وتعدياته الواردة هنا.
- 4.6. Where Company prepares and/or issues a Transport Document or Storage Document, Company has no obligation to specify thereon the number of pieces, packages and/or cartons etc. or the condition of the goods. ٤.٦ عندما تقوم الشركة بإعداد و/أو إصدار وثيقة نقل أو وثيقة تخزين، لا يكون لدى الشركة أي التزام بتحديد عدد القطع أو الطرود و/أو الصناديق وما إلى ذلك أو حالة البضائع.
5. **Shipment, Custom Clearance, and Payment** ٥. الشحن والتخليص الجمركي والدفع
- 5.1. Carrier reserves the right to stow cargo in the best interest of the vessel and in compliance with local, national and international rules, regulations, and conventions. ٥.١ يحتفظ الناقل بالحق في تخزين البضائع بما يخدم مصلحة السفينة وبما يتوافق مع القواعد واللوائح والاتفاقيات المحلية والوطنية والدولية.
- 5.2. On deck shipments at shipper's risk. ٥.٢ الشحنات على سطح السفينة على مسؤولية الشاحن.
- 5.3. The consignee shall arrange a flat advance amount to Company towards customs duty/port charges in order to avoid unnecessary delays during the customs clearance process. ٥.٣ يتعين على المرسل إليه ترتيب مبلغ مقدم للشركة لسداد الرسوم الجمركية/رسوم الموانئ من أجل تجنب أي تأخيرات غير ضرورية أثناء عملية التخليص الجمركي.
- 5.4. All freight charges as well as surcharges are payable immediately upon receipt of our freight invoice without any deduction. Customs duties and other official government charges which are payable to port of entry and authorities have to be paid in advance. Company reserves the right that all business is transacted CASH AGAINST DOCUMENTS, if not negotiated and agreed otherwise in a separate written form. Contact your Company representative for a Credit Application Form. The signature of such form has to be certified by the applicable and accepted chamber of commerce & industry by the Company. Any container detention, truck waiting, damage, cleaning charges, if any, will be debited separately as per outlay. ٥.٤ يتم دفع جميع رسوم الشحن وكذلك الرسوم الإضافية فور استلام فاتورة الشحن الخاصة بنا دون أي خصم. يجب دفع الرسوم الجمركية وغيرها من الرسوم الحكومية الرسمية المستحقة لميناء الدخول والسلطات مقدمًا. تحتفظ الشركة بالحق في أن تتم جميع المعاملات نقدًا مقابل المستندات، ما لم يتم التفاوض والاتفاق على خلاف ذلك في نموذج مكتوب منفصل. اتصل بممثل الشركة للحصول على نموذج طلب الائتمان. يجب أن يتم التصديق على توقيع هذا النموذج من قبل غرفة التجارة والصناعة المعمول بها والمقبولة من قبل الشركة. سيتم خصم أي رسوم احتجاز الحاويات أو انتظار الشاحنات أو التلف أو التنظيف، إن وجدت، بشكل منفصل حسب النفقات.
- 5.5. Any additional costs, fines etc. caused by the importer and/or exporter or his suppliers such as detention charges, claims due to damaged containers, storage charges in the port etc. have to be paid immediately by the customer. ٥.٥ يجب على العميل أن يدفع على الفور أي تكاليف إضافية أو غرامات وما إلى ذلك يسببها المستورد و/أو المصدر أو مورديه مثل رسوم الاحتجاز والمطالبات بسبب الحاويات التالفة ورسوم التخزين في الميناء وما إلى ذلك.
- 5.6. All charges must be paid by Customer in advance unless Company agrees in writing to extend credit to Customer; the granting of credit to a Customer in connection with a particular transaction shall not be considered a waiver of this provision by Company. Company may in its sole discretion extend credit to Customer. The amount and terms of credit are subject to Company' periodic review. Company may in its sole discretion increase, decrease, suspend or revoke credit at any time for any reason and without advance notice. Except to the extent Company otherwise agrees, Company has no obligation to make or incur any expense, guarantee or advance for any purpose. ٥.٦ يجب على العميل سداد جميع الرسوم مقدمًا ما لم توافق الشركة كتابيًا على منح الائتمان للعميل؛ ولا يُعتبر منح الائتمان للعميل فيما يتعلق بمعاملة معينة تنازلًا من جانب الشركة عن هذا البند. يجوز للشركة وفقًا لتقديرها الخاص منح الائتمان للعميل. يخضع مبلغ وشروط الائتمان للمرجعة الدورية من قبل الشركة. يجوز للشركة وفقًا لتقديرها الخاص زيادة أو تقليل أو تعليق أو إلغاء الائتمان في أي وقت لأي سبب ودون إشعار مسبق. باستثناء الحد الذي توافق عليه الشركة بخلاف ذلك، لا تتحمل الشركة أي التزام بتحمل أي نفقات أو ضمانات أو سلف لأي غرض.
- 5.7. The compensation of Company for its Services and advances shall be included with and is in addition to the rates and charges of all third parties to handle, transport, load, unload, store, clear, enter, deliver, distribute or otherwise deal with the goods, and shall be exclusive of any brokerage, commissions, dividends or other revenue received by Company from insurers or other Persons. Customer shall pay all costs, expenses and fees (including reasonable ٥.٧ يجب أن يكون تعويض الشركة عن خدماتها ومدفوعاتها متضمنًا بالإضافة إلى أسعار ورسوم جميع الأطراف الثالثة للتعامل مع البضائع ونقلها وتحميلها وتوزيعها وتخزينها وتخليصها وإدخالها وتسليمها وتوزيعها أو التعامل معها بأي شكل آخر، ويجب أن يكون خاليًا من أي عمولات أو عمولات أو أرباح أو إيرادات أخرى تتلقاها الشركة من شركات التأمين أو الأشخاص الآخرين. يجب على العميل دفع جميع

attorneys' fees) incurred by Company in connection with (a) the enforcement of payment or performance of any indebtedness or obligation of Customer (including by any action or participation in, or in connection with, a bankruptcy or insolvency proceeding, wherever pending) or (b) any dispute between Company and Customer or any other Person. All amounts owed to Company must be paid in the lawful currency specified in Company' invoices in immediately available funds, without abatement, counterclaim, set-off, recoupment, and free and clear of, and without any deduction or withholding for, any taxes, duties, confiscation, detention, or other matters.

التكاليف والنفقات والرسوم (بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة) التي تتكبدها الشركة فيما يتعلق بـ (أ) إنفاذ الدفع أو أداء أي ديون أو التزامات على العميل (بما في ذلك أي إجراء أو مشاركة في إجراءات الإفلاس أو الإعسار أو فيما يتعلق بها، أينما كانت معلقة) أو (ب) أي نزاع بين الشركة والعميل أو أي شخص آخر. يجب سداد جميع المبالغ المستحقة للشركة بالعملة القانونية المحددة في فواتير الشركة بأموال متاحة على الفور، دون خصم أو مطالبة مضادة أو مقاصة أو استرداد، وخالية من أي خصم أو حجب لأي ضرائب أو رسوم أو مصادرة أو احتجاز أو أي مسائل أخرى.

6. Insurance

6.1. Unless Company otherwise agrees, Company has no obligation to procure or pay for insurance of goods. In the event, the Company agrees to procure insurance at the request and cost of the Customer, Company reserves the right to select the insurance companies and underwriters. The insured shall have recourse against the insurer only and not against Company. Customer is responsible for all insurance premiums and for Company's charges to arrange for insurance.

٦. التأمين
٦.١. ما لم توافق الشركة على خلاف ذلك، لا تتحمل الشركة أي التزام بالحصول على تأمين على البضائع أو دفعه. وفي حالة موافقة الشركة على الحصول على التأمين بناءً على طلب العميل وعلى نفقته، تحتفظ الشركة بالحق في اختيار شركات التأمين والكتّاب. يحق للمؤمن عليه الرجوع على شركة التأمين فقط وليس على الشركة. العميل مسؤول عن جميع أقساط التأمين وعن رسوم الشركة لترتيب التأمين.

7. Limitation of Liability for Loss, Damage, Expense or Delay

7.1. The Company has no obligations other than those mentioned in these Terms or in any Transport Document or Storage Document issued by the Company. Except as specifically set forth in these Terms, the Company makes no express or implied warranties in connection with its Services.

٧. الحد من المسؤولية عن الخسارة أو الضرر أو النفقات أو التأخير
٧.١. لا تتحمل الشركة أي التزامات أخرى غير تلك المذكورة في هذه الشروط أو في أي وثيقة نقل أو وثيقة تخزين صادرة عن الشركة. وبإستثناء ما هو منصوص عليه على وجه التحديد في هذه الشروط، لا تقدم الشركة أي ضمانات صريحة أو ضمنية فيما يتعلق بخدماتها.

7.2. In the absence of proven negligence or other fault by Company while the goods are in the physical custody of Company, Company has no liability whatsoever for any loss, damage, expense or delay.

٧.٢. في حالة عدم إثبات الإهمال أو أي خطأ آخر من جانب الشركة أثناء وجود البضائع في الحراسة الفعلية للشركة، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية على الإطلاق عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات أو تأخير.

7.3. Company shall be relieved of liability for any loss or damage if and to the extent that such loss or damage is caused by:

٧.٣. تُعفى الشركة من المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر إذا وإلى الحد الذي تكون فيه هذه الخسارة أو الضرر ناجمًا عن:

7.3.1. Customer's negligence or wrong declaration.

٧.٣.١. إهمال العميل أو التصريح الخاطئ.

7.3.2. An event of Force Majeure like strike, lock-out, stoppage or restraint of labor, fire, acts of God, the consequences of which Company is unable to avoid by the exercise of reasonable diligence.

٧.٣.٢. حدث قوة قاهرة مثل الإضراب أو الإغلاق أو التوقف عن العمل أو تقييد العمل أو الحريق أو الكوارث الطبيعية، والتي لا تستطيع الشركة تجنب عواقبها من خلال بذل العناية الواجبة.

7.3.3. An event of General Average (GA) declared by a vessel owner. In such event the Customer is responsible to contribute the amount which is fixed by underwriter/ vessel owner under.

٧.٣.٣. حالة الخسارة العامة التي يعلن عنها مالك السفينة. وفي هذه الحالة، يكون العميل مسؤولاً عن المساهمة بالمبلغ الذي يحدده المؤمن له/مالك السفينة بموجب هذا العقد.

7.4. Subject to the further limitations of liability in Clauses 7.5 and 7.7 below, Company' liability for any loss, damage, expense or delay resulting from the proven negligence or other fault of Company is limited as follows:

٧.٤. مع مراعاة القيود الإضافية للمسؤولية في البندين ٧.٥ و ٧.٧ أدناه، فإن مسؤولية الشركة عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات أو تأخير ناتج عن الإهمال أو الخطأ الآخر الذي ثبت من جانب الشركة تقتصر على ما يلي:

7.4.1. If the claim arises from Company's Customs brokerage services, the lesser of Thirty US Dollars (USD30) per entry or the amount of brokerage fees paid to Company for the entry.

٧.٤.١. إذا كانت المطالبة ناتجة عن خدمات الوساطة الجمركية التي تقدمها الشركة، فإن المبلغ الأقل من ثلاثين دولارًا أمريكيًا (٣٠ دولارًا أمريكيًا) لكل إدخال أو مبلغ رسوم الوساطة المدفوعة للشركة مقابل الإدخال.

7.4.2. In the case of claims for loss or damage to goods:

٧.٤.٢. في حالة المطالبات بالتعويض عن فقدان أو تلف البضائع:

7.4.2.1. the value of any goods lost or damaged, or

٧.٤.٣. قيمة أي بضائع مفقودة أو تالفة، أو

7.4.2.2. a sum at the rate of Ten US Dollars (USD 10) per kilo of gross weight of any goods lost or damaged, subject to a limit of Five Thousand US Dollars (USD 5,000) per shipment, whichever shall be lower.

٧.٤.٤. مبلغ بمعدل عشرة دولارات أمريكية (١٠ دولارات أمريكية) لكل كيلوجرام من الوزن الإجمالي لأي بضائع مفقودة أو تالفة، مع مراعاة الحد الأقصى وهو خمسة آلاف دولار أمريكي (٥,٠٠٠ دولار أمريكي) لكل شحنة، أيهما أقل.

7.4.3. If clauses 7.4.1 and 7.4.2 do not apply, the lesser of Fifty US Dollars (USD 50) per shipment or the commercial invoice value of the shipment whichever is lesser.

٧.٤.٥. إذا لم تنطبق البنود ٧.٤.١ و ٧.٤.٢، يتم تطبيق الأقل من خمسين دولارًا أمريكيًا (٥٠ دولارًا أمريكيًا) لكل شحنة أو قيمة الفاتورة التجارية للشحنة أيهما أقل.

7.5. For the purposes of Clause 7.4, the value of the goods shall be their value when they were or should have been shipped not the value when they were purchased. It is the duty of the Customer to prove such value.

٧.٥. لأغراض البند ٧.٤، تكون قيمة البضائع هي قيمتها عندما تم شحنها أو كان من المفترض شحنها وليس قيمتها عند شرائها. ويقع على عاتق العميل واجب إثبات هذه القيمة.

7.6. Customer acknowledges that Company and third parties to whom goods are entrusted limit their liability for loss, damage, expense, or delay. Customer may obtain an increase in the liability of Company above the limits set forth in Clause 7.4 above if Company agrees to the request before it renders any Services, and the agreement sets forth the limit of Company's liability and the additional compensation received or paid for the added liability. The Customer agrees and understands that any valuation that Customer places on the goods shall be considered for export or customs purposes only.

٧.٦. يقر العميل بأن الشركة والأطراف الثالثة التي يتم تكليفها بالسلع تحد من مسؤوليتها عن الخسارة أو التلف أو النفقات أو التأخير. يجوز للعميل الحصول على زيادة في مسؤولية الشركة فوق الحدود المنصوص عليها في البند ٧.٤ أعلاه إذا وافقت الشركة على الطلب قبل تقديم أي خدمات، وتنص الاتفاقية على حد مسؤولية الشركة والتعويض الإضافي المستلم أو المدفوع مقابل المسؤولية الإضافية. يوافق العميل ويفهم أن أي تقييم يضعه العميل للسلع سيتم اعتباره لأغراض التصدير أو الجمارك فقط.

7.7. As a further limitation on Company's liability, Customer agrees that the maximum aggregate of Company's liability to Customer for any charges, claims, damages, liabilities, judgments, costs, expenses, payments or losses of any kind during any calendar year that are not already limited by other provisions of this Clause 7, whether or not the same arise out of or relate to Services performed by Company, shall be no more than the lesser of the following:

٧.٧. كإضافة أخرى لحدود مسؤولية الشركة، يوافق العميل على أن الحد الأقصى لمجموع مسؤولية الشركة تجاه العميل عن أي رسوم أو مطالبات أو أضرار أو التزامات أو أحكام أو تكاليف أو نفقات أو مدفوعات أو خسائر من أي نوع خلال أي سنة تقويمية لا تكون محدودة بالفعل بموجب أحكام أخرى من هذا البند ٧، سواء كانت تنشأ عن أو تتعلق بالخدمات التي تقدمها الشركة أم لا، لن يكون أكثر من الأقل مما يلي:

7.7.1. Five Thousand (USD 5,000)

٧.٧.١. خمسة آلاف (٥,٠٠٠ دولار أمريكي)

7.7.2. actual, direct damages; or

٧.٧.٢. الأضرار الفعلية المباشرة؛ أو

7.7.3. the total services charges paid by Customer to Company for the Services rendered by the Company.

٧.٧.٣. إجمالي رسوم الخدمات التي يدفعها العميل للشركة مقابل الخدمات التي تقدمها الشركة.

7.8. As a further limitation on Company's liability, Customer agrees that Company shall in no event be liable for any indirect, incidental, consequential, punitive, statutory or special damages, including lost profits, income or opportunity even if Company is on notice of the possibility of any such damages or for the acts or omissions of any other person and however arising, including for breach of contract, tort, negligence, willful or intentional acts or omissions.

٧.٨. كتعجيل إضافي لمسؤولية الشركة، يوافق العميل على أن الشركة لن تكون مسؤولة في أي حال من الأحوال عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تعبية أو عقابية أو قانونية أو خاصة، بما في ذلك الأرباح أو الدخل أو الفرصة المفقودة حتى لو كانت الشركة على علم بإمكانية حدوث أي من هذه الأضرار أو عن أفعال أو تقصير أي شخص آخر ومهما كانت أسباب ذلك، بما في ذلك خرق العقد أو

- الضرر أو الإهمال أو الأفعال أو التقصير المتعمد أو المتعمد.
- 7.9. The limitations and exclusions in this Clause 7 apply even if they cause any remedy otherwise available to fail of its essential purpose and without regard to Company' performance of failure or delay of performance.
- 7.10. Customer hereby waives all rights and remedies under the Carmack Amendment, where applicable.
- 7.11. Customer agrees that Goods may be entrusted to third parties subject to all conditions as to limitations of liability for loss, damage, expense or delay and to all rules, regulations, requirements and conditions appearing in Transport Documents, Storage Documents, receipts, tariffs, or other documents issued by such Persons. Company has no additional liability for any loss, damage, expense, or delay caused by the acts or omissions of third parties.
- 8. Limitation of Actions**
- 8.1. With respect to any act or omission by Company, Customer must present to Company at Company office:
- 8.1.1. a preliminary notice of claim within fourteen (14) days after the loss or incident giving rise to the claim on the prescribed Claim Form; and
- 8.1.2. a formal written sworn proof of claim within sixty (60) days from the date of loss or incident giving rise to the claim. Failure to satisfy these requirements is a complete defense to any suit or action by Customer, to the extent Applicable Law does not mandatorily provide otherwise.
- 8.2. As an additional requirement, any suit to recover on a claim against Company must be commenced within one (1) year after the date of delivery or release of the goods, the date when the goods should have been delivered or released, or the date when any other loss, damage, expense, or delay first arose.
- 9. Indemnification**
- 9.1. Customer shall indemnify Company and hold Company harmless from and against all charges, claims, damages, liabilities, judgments, costs, expenses, payments or losses of any kind (including for purchase price, freight, storage, demurrage, detention, duties, taxes, fines, penalties, incidental, indirect, consequential or exemplary damages, and Company' litigation expenses and reasonable expenses, including attorneys' fees) arising from or related to any one or more of the following:
- 9.1.1. any breach of any representation, warranty, covenant, agreement, undertaking, consent, or waiver by Customer;
- 9.1.2. any failure of Customer to pay or perform when due its obligations to Company or to any other Person (including any Government authority, carrier, vendor, holder or assignee of any Transport Document, Storage Document, or other commercial document);
- 9.1.3. any claims of a General Average nature which may be made against the Company.
- 9.1.4. Customer's violation of any laws, Trade Restrictions or Sanctions, or failure to disclose, correct, or complete any entry, export, security or other data or documents; and
- 9.1.5. any other claim by any such other Person, in each case, even if not due to any negligence or other fault of Customer or caused by the Goods provided by the Customer due to any reason whatsoever.
- 9.2. If any action, claim, suit or proceeding is brought against Company, Company shall give notice in writing to the Customer by email or mail to the address on file with Company. At Customer's expense, the Company may employ attorneys and other professionals of its own choice in connection with any indemnified matter.
- 10. Sale of Perishable Goods**
- 10.1. Perishable goods or live animals for which Customer gives no instructions for disposition may be sold or otherwise disposed of without any notice to the Customer, owner, or consignee, and payment or tender of the net proceeds of any sale after deduction of charges is equivalent to delivery of the goods. If for any reason a shipment is refused or remains unclaimed at any place or is returned, the Customer must still pay Company for all charges and expenses in connection with the goods. Nothing obligates Company to forward, enter or clear the goods or arrange for their disposal.
- 11. General Lien**
- 11.1. Company has a general lien on any and all property (and documents relating thereto) now or hereafter in Company' possession, custody or control or enroute as security for all existing and future indebtedness and obligations of Customer to Company. This lien is in addition to any other rights and remedies Company may have under other agreements or Applicable Law and shall survive delivery or release of any property. Company has the right to withhold delivery or release of any property if Customer is in breach of any indebtedness or obligation to Company, even if not related to such property.
- 11.2. If any such indebtedness or obligation is unsatisfied, Company may, and without the need to obtain any judgment or decree from the court or tribunal, and in addition to all other rights and remedies under other agreements and/or applicable Law, exercise all of the rights of lien by selling the goods on any price to recover its dues. Any notice required to be given of a sale or other disposition made at least seven (7) days before a proposed action constitutes fair and
- الضرر أو الإهمال أو الأفعال أو التقصير المتعمد أو المتعمد.
- ٧,٩. تنطبق القيود والاستثناءات الواردة في هذا البند ٧ حتى لو تسببت في فشل أي علاج متاح بخلاف ذلك في تحقيق غرضه الأساسي وبغض النظر عن أداء الشركة أو فشلها أو تأخيرها في الأداء.
- ٧,١٠. يتنازل العميل بموجب هذا عن جميع الحقوق والانتصافات بموجب تعديل كارماك، حيثما ينطبق ذلك.
- ٧,١١. يوافق العميل على أنه يجوز تكليف أطراف ثالثة بالبيضان مع مراعاة جميع الشروط المتعلقة بحدود المسؤولية عن الخسارة أو التلف أو النفقات أو التأخير وجميع القواعد واللوائح والمتطلبات والشروط الواردة في مستندات النقل أو مستندات التخزين أو الإيصالات أو التعريفات أو المستندات الأخرى الصادرة عن هؤلاء الأشخاص. لا تتحمل الشركة أي مسؤولية إضافية عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات أو تأخير ناجم عن أفعال أو تقصير من جانب أطراف ثالثة.
- ٨. حد الإجراءات**
- ٨,١. فيما يتعلق بأي فعل أو إغفال من جانب الشركة، يجب على العميل تقديم ما يلي إلى الشركة في مكتب الشركة:
- ٨,١,١. إشعار أولي بالمطالبة خلال أربعة عشر (١٤) يوماً بعد الخسارة أو الحادث الذي أدى إلى المطالبة على نموذج المطالبة المحدد؛ و
- ٨,١,٢. تقديم إثبات رسمي خطي ملف للمطالبة في غضون ستين (٦٠) يوماً من تاريخ الخسارة أو الحادث الذي أدى إلى المطالبة. يعد الفشل في تلبية هذه المتطلبات دافعاً كاملاً ضد أي دعوى أو إجراء من جانب العميل، إلى الحد الذي لا ينص فيه القانون المعمول به على خلاف ذلك بشكل إلزامي.
- ٨,٢. كمتطلب إضافي، يجب رفع أي دعوى لاسترداد مطالبة ضد الشركة خلال عام واحد (١) بعد تاريخ تسليم البضائع أو إطلاق سراحها، أو التاريخ الذي كان من المفترض أن يتم فيه تسليم البضائع أو إطلاق سراحها، أو التاريخ الذي نشأ فيه أي خسارة أو ضرر أو نفقات أو تأخير آخر لأول مرة.
- ٩. التعويض**
- ٩,١. يتعين على العميل تعويض الشركة وإبراء ذمتهما من جميع الرسوم والمطالبات والأضرار والمسؤوليات والأحكام والتكاليف والنفقات والمدفوعات أو الخسائر من أي نوع (بما في ذلك ثمن الشراء والشحن والتخزين وغرامات التأخير والاحتجاز والرسوم والضرائب والغرامات والعقوبات والأضرار العرضية أو غير المباشرة أو التبعية أو النموذجية، وبنفقات التقاضي للشركة والنفقات المعقولة، بما في ذلك أتعاب المحاماة) الناشئة عن أو المتعلقة بأي واحد أو أكثر مما يلي:
- ٩,١,١. أي خرق لأي تمثيل أو ضمان أو عهد أو اتفاق أو تعهد أو موافقة أو تنازل من قبل العميل؛
- ٩,١,٢. أي فشل من جانب العميل في الدفع أو تنفيذ التزاماته المستحقة للشركة أو لأي شخص آخر (بما في ذلك أي سلطة حكومية أو شركة نقل أو بائع أو حامل أو متنازل له عن أي وثيقة نقل أو وثيقة تخزين أو وثيقة تجارية أخرى).
- ٩,١,٣. أي مطالبات ذات طبيعة متوسطة عام يمكن تقديمها ضد الشركة.
- ٩,١,٤. انتهاك العميل لأي قوانين أو قيود تجارية أو عقوبات أو فسخه في الكشف عن أو تصحيح أو استكمال أي إدخال أو تصدير أو بيانات أمنية أو غيرها من البيانات والمستندات؛ و
- ٩,١,٥. أي مطالبة أخرى من قبل أي شخص آخر، في كل حالة، حتى لو لم يكن ذلك بسبب إهمال أو خطأ آخر من جانب العميل أو بسبب البضائع التي يوفرها العميل لأي سبب من الأسباب.
- ٩,٢. إذا تم رفع أي دعوى أو مطالبة أو دعوى قضائية أو إجراء ضد الشركة، فيجب على الشركة إخطار العميل كتابياً عبر البريد الإلكتروني أو البريد العادي إلى العنوان المسجل لدى الشركة. وعلى نفقة العميل، يجوز للشركة توظيف محامين ومهنيين آخرين من اختيارها فيما يتعلق بأي مسألة يتم التعويض عنها.
- ١٠. بيع السلع القابلة للتلف**
- ١٠,١. يجوز بيع أو التخلص من السلع القابلة للتلف أو الحيوانات الحية التي لم يصدر العميل تعليمات بالتخلص منها دون إخطار العميل أو المالك أو المرسل إليه، كما أن دفع أو تقديم العائدات الصافية لأي عملية بيع بعد خصم الرسوم يعادل تسليم البضائع. وإذا تم رفض الشحنة لأي سبب من الأسباب أو بقيت غير مستلمة في أي مكان أو تم إرجاعها، فيجب على العميل أن يدفع للشركة جميع الرسوم والنفقات المتعلقة بالبضائع. ولا شيء يلزم الشركة بإرسال البضائع أو إدخالها أو تخليصها أو ترتيب التخلص منها.
- ١١. الرهن العام**
- ١١,١. تتمتع الشركة بحق امتياز عام على أي وكل الممتلكات (والمستندات المتعلقة بها) الموجودة الآن أو في المستقبل في حيازة الشركة أو عيبتها أو سيطرتها أو في الطريق كضمان لجميع الديون والالتزامات الحالية والمستقبلية للعميل تجاه الشركة. هذا الحق بالإضافة إلى أي حقوق أو سبل انتصاف أخرى قد تتمتع بها الشركة بموجب اتفاقيات أخرى أو قانون معمول به ويستمر بعد تسليم أو إطلاق أي ممتلكات للشركة الحق في حجب التسليم أو إطلاق أي ممتلكات إذا كان العميل في خرق لأي ديون أو التزامات تجاه الشركة، حتى لو لم تكن متعلقة بهذه الممتلكات.
- ١١,٢. إذا لم يتم سداد أي من هذه الديون أو الالتزامات، يجوز للشركة، ودون الحاجة إلى الحصول على أي حكم أو قرار من المحكمة أو الهيئة القضائية، بالإضافة إلى جميع الحقوق والانتصافات الأخرى بموجب اتفاقيات أخرى و/أو القانون المعمول به، ممارسة جميع حقوق الرهن عن طريق بيع البضائع بأي ثمن لاسترداد مستحقاتها. أي إشعار مطلوب تقديمه بشأن البيع أو التصرف الآخر قبل سبعة

reasonable notice. Any surplus from the sale or other disposition, after deduction for all sums owed to Company, shall be transmitted to Customer, and Customer shall be liable for any deficiency.

- 11.3. In connection with warehouse services provided by Company, Company shall have a general warehouse lien for all lawful charges for storage and preservation of goods; also, for all lawful claims for money advanced, interest, insurance, transportation, labor, weighing cooperating, and other charges and expenses in relation to such goods, and for the balance on any other accounts that may be due. Company has the right of a general warehouse lien for all such charges, advances and expenses with respect to any other goods stored by Customer in any other facility owned or operated by Company.

12. Intellectual Property

- 12.1. Company' intellectual property provided, demonstrated or used in connection with any services, including databases, software, web pages, programs, processes and procedures, reports, manuals, presentations, patents, trademarks, copyrights, trade secrets, service marks, know-how and any other similar rights or intangible assets recognized under applicable Law (all of the foregoing, including source codes and similar information, "Intellectual Property"), was developed and maintained at great expense, is of great value to Company, is confidential and proprietary, and shall remain the sole and exclusive property of Company at all times. Without Company' prior written consent, Customer shall neither directly nor indirectly attempt to or actually disclose, use, re-create, duplicate, decode, alter, change, disassemble, decompile, or reverse engineer any Intellectual Property. Customer acknowledges and agrees that a violation of any of the foregoing shall cause irreparable harm to Company.

13. Data Privacy

- 13.1. Customer represents, warrants and covenants that it complies with all applicable privacy and data protection Laws with respect to information ("Customer Data") about contacts or clients of Customer or about other Persons that Customer provides to Company to enable Company to perform services. With respect to Customer Data, Customer acts as a "data controller" or similar term under applicable Law. Customer further represents, warrants and covenants that it has obtained the proper consent from all data subjects to the disclosure and transfer of Customer Data to Company. In providing services to Customer, Company may be required to share Customer Data with Governmental Units and may process Customer Data and thus act as a "data processor" or similar term under applicable Law with respect to such data and will process Customer Data in accordance with lawful instructions from Customer. Company may use Customer Data as part of its Customer account opening, general administration process (e.g., in order to carry out compliance, financial checks, invoicing, or debt recovery), and otherwise in performing services. The information may be transferred to or accessible from Company' offices around the world.

14. Force Majeure

- 14.1. Company is not liable for loss, damage, expense, delay, or nonperformance resulting in whole or in part from circumstances beyond the control of Company, including but not limited to acts of God, including flood, fire, earthquake, storm, hurricane, power failure or other natural disaster, or war, hijacking, piracy, robbery, theft or terrorist activities, incidents or destruction to means of transportation, embargoes, civil commotions or riots, defects, natural or inherent vice in the goods, acts, breaches of contract, or omissions by Customer or any other Person who may have an interest in the goods, unavailability of proper means of transportation or ships, acts by any Government, including denial or cancellation of any import, export or other necessary license, strikes, lockouts, slowdowns or other labor conflicts. Customer's failure to settle its financial obligations towards the Company shall not constitute any event of Force Majeure.

15. Severability

- 15.1. In the event any Clause (s) and / or portion (s) hereof is found to be invalid and / or unenforceable, in such event the remainder hereof shall remain in full force and effect.

16. Applicable Law and Jurisdiction

- 16.1. These Terms together with any other document shall be governed by and construed according to the Laws of the Country, without regard to conflict of law principles. The Customer irrevocably consents to the jurisdiction of the Courts of the Country for all proceedings related to disputes involving Customer and Company. Customer irrevocably consents to the commencement and transfer of all proceedings against the Company to the Courts of the Country. Customer also irrevocably consents to the commencement and to the transfer of venue in any action to any other venue in which Company is party to an action brought by itself or another Person. The Customer waives all defenses based on inconvenience of forum in all actions commenced in or transferred to the venues agreed to above.
- 16.2. Notwithstanding the above, in case where the Customer is subject to a claim by the Company, the Customer acknowledges that the Company has right to initiate legal proceedings against it in the Country or in any other jurisdiction where the Customer has its principal place of business. In that case, the applicable law will be that of the jurisdiction where the Customer's principal place of business is located.

17. Application

- 17.1. In the event Customer want to store the Goods in Company warehouses / open yard or in other

(٧) أيام على الأقل من الإجراء المقترح يشكل إشعاراً عادلاً ومعقولاً. أي فائض من البيع أو التصرف الآخر، بعد خصم جميع المبالغ المستحقة للشركة، يجب أن يُنقل إلى العميل، ويكون العميل مسؤولاً عن أي نقص.

١١.٣ فيما يتعلق بخدمات المستودعات التي تقدمها الشركة، يكون للشركة حق امتياز عام على المستودعات لجميع الرسوم القانونية لتخزين البضائع وحفظها؛ وكذلك لجميع المطالبات القانونية بالدفع النقدية المقدمة، والفائدة، والتأمين، والنقل، والعمالة، ووزن البراميل، وغيرها من الرسوم والنفقات المتعلقة بهذه البضائع، والرصيد في أي حسابات أخرى قد تكون مستحقة للشركة الحق في حق امتياز عام على المستودعات لجميع هذه الرسوم والدفعات والنفقات المتعلقة بأي بضائع أخرى مخزنة من قبل العميل في أي منشأة أخرى مملوكة للشركة أو تديرها.

١٢ الملكية الفكرية

١٢.١ الملكية الفكرية للشركة المقدمة أو المعروضة أو المستخدمة فيما يتعلق بأي خدمات، بما في ذلك قواعد البيانات والبرامج وخصائص الويب والبرامج والعمليات والإجراءات والتقارير والأدلة والعروض التقديمية وبراءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق الطبع والنشر والأسرار التجارية وعلامات الخدمة والمعرفة الفنية وأي حقوق أخرى مماثلة أو أصول غير ملموسة معترف بها بموجب القانون المعمول به (كل ما سبق، بما في ذلك أكواد المصدر والمعلومات المماثلة، "الملكية الفكرية")، تم تطويرها وصيانتها بتكاليف باهظة، وهي ذات قيمة كبيرة للشركة، وهي سرية ومملوكة، وستظل الملكية الوحيدة والحصرية للشركة في جميع الأوقات. بدون موافقة كتابية مسبقة من الشركة، لا يجوز للعميل بشكل مباشر أو غير مباشر محاولة الكشف عن أو استخدام أو إعادة إنشاء أو تكرار أو فك تشفير أو تغيير أو تغيير أو تفكيك أو فك تجميع أو هندسة عكسية لأي ملكية فكرية. يقر العميل ويوافق على أن انتهاك أي مما سبق من شأنه أن يسبب ضرراً لا يمكن إصلاحه للشركة.

١٣ خصوصية البيانات

١٣.١ يقر العميل ويضمن ويتعهد بأنه يمثل لجميع قوانين الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها فيما يتعلق بالمعلومات ("بيانات العميل") حول جهات الاتصال أو عملاء العميل أو عن أشخاص آخرين يقدمهم العميل للشركة لتمكين الشركة من أداء الخدمات. فيما يتعلق ببيانات العميل، يعمل العميل ك"مسؤول بيانات" أو مصطلح مماثل بموجب القانون المعمول به. كما يقر العميل ويضمن ويتعهد بأنه حصل على الموافقة المناسبة من جميع أصحاب البيانات على الكشف عن بيانات العميل ونقلها إلى الشركة. في تقديم الخدمات للعميل، قد يُطلب من الشركة مشاركة بيانات العميل مع الوحدات الحكومية وقد تعالج بيانات العميل وبالتالي تعمل ك"معالج بيانات" أو مصطلح مماثل بموجب القانون المعمول به فيما يتعلق بهذه البيانات وسعالج بيانات العميل وفقاً للتعليمات القانونية من العميل. يجوز للشركة استخدام بيانات العميل كجزء من فتح حساب العميل، أو عملية الإدارة العامة (على سبيل المثال، من أجل تنفيذ الامتثال، أو الفحوصات المالية، أو الفواتير، أو تحصيل الديون)، أو غير ذلك في أداء الخدمات. قد يتم نقل المعلومات إلى مكاتب الشركة حول العالم ويمكن الوصول إليها منها.

١٤ القوة القاهرة

١٤.١ لا تتحمل الشركة مسؤولية الخسارة أو الضرر أو النفقات أو التأخير أو عدم الأداء الناتج كلياً أو جزئياً عن ظروف خارجة عن سيطرة الشركة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أفعال الله، بما في ذلك الفيضانات والحرائق والزلازل والعواصف والأعاصير وانقطاع التيار الكهربائي أو الكوارث الطبيعية الأخرى، أو الحرب أو الاختطاف أو القرصنة أو السطو أو السرقة أو الأنشطة الإرهابية أو الجوارح أو التدمير لوسائل النقل أو الخطر أو الاضطرابات المدنية أو الشغب أو العيوب أو الرذائل الطبيعية أو المتأصلة في البضائع أو الأفعال أو الإخلال بالعقد أو التفسير من جانب العميل أو أي شخص آخر قد يكون له مصلحة في البضائع أو عدم توفر وسائل النقل أو السفن المناسبة أو أفعال أي حكومة، بما في ذلك رفض أو إلغاء أي ترخيص استيراد أو تصدير أو ترخيص ضروري آخر أو الإضرابات أو الإغلاقات أو التباطؤ أو أي نزاعات عمالية أخرى. لا يشكل فشل العميل في تسوية التزاماته المالية تجاه الشركة أي حدث من أحداث القوة القاهرة.

١٥ قابلية الفسخ

١٥.١ في حالة ثبوت عدم صلاحية أي بند (بنود) و/أو جزء (أجزاء) من هذا العقد و/أو عدم قابليته للتنفيذ، ففي هذه الحالة يظل باقي هذا العقد ساري المفعول بالكامل.

١٦ القانون المعمول به والاختصاص القضائي

١٦.١ تخضع هذه الشروط، إلى جانب أي مستند آخر، لقوانين الدولة وتُفسر وفقاً لها، دون مراعاة مبادئ تضارب القوانين يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه على اختصاص محاكم الدولة في جميع الإجراءات المتعلقة بالنزاعات التي تشمل العميل والشركة. يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه على بدء ونقل جميع الإجراءات ضد الشركة إلى محاكم الدولة. يوافق العميل أيضاً بشكل لا رجعة فيه على بدء ونقل المكان في أي دعوى إلى أي مكان آخر تكون فيه الشركة طرفاً في دعوى رفعتها بنفسها أو شخص آخر. يتنازل العميل عن جميع الدفوع القائمة على عدم ملاءمة المحكمة في جميع الدعاوى التي بدأت أو نُقلت إلى الأماكن المتفق عليها أعلاه.

١٦.٢ على الرغم مما ورد أعلاه، في حالة تعرض العميل لمطالبة من قبل الشركة، يقر العميل بحق الشركة في رفع دعوى قضائية ضده في الدولة أو في أي ولاية قضائية أخرى حيث يوجد مكان العمل الرئيسي للعميل. في هذه الحالة، سيكون القانون المعمول به هو قانون الولاية القضائية حيث يوجد مكان العمل الرئيسي للعميل.

١٧ التطبيق

١٧.١ في حالة رغبة العميل في تخزين البضائع في مستودعات الشركة/ساحة مفتوحة أو في مكان آخر أو

place or Company has to store the goods in any warehouse/open yard or in other place whether operated by Company or not, in such an event, the Warehousing Terms & Conditions shall be applicable. In case of any conflict between the Warehousing Terms & Conditions and these Terms, the latter shall prevail.

- 17.2. The incorporation of these Terms for any Services into an agreement between Customer and Company, or the act of tendering goods for transportation or storage to the Company, confirmation of booking with the Company or availing of other Services from Company shall constitute acceptance by the Customer of the Terms set forth herein.
- 17.3. Notwithstanding any course of dealing, course of conduct, course of performance, or usage of trade, (a) whenever reference is made to the Company' agreement, acceptance, approval or consent, even if not specifically so stated such agreement, acceptance, approval or consent is not effective unless in writing and signed by a duly authorized officer of Company, (b) neither failure nor delay by Company to exercise any right, remedy, power, or privilege operates as a waiver, (c) no single or partial exercise of any right, remedy, power, or privilege by Company precludes any other or further exercise thereof or the exercise of that or any other right, remedy, power, or privilege, (d) no amendment, modification, rescission, waiver or release of all or part of these Terms, any Transport Document, or any Storage Document is effective without the Company' specific prior written approval. Company may from time to time change these Terms. These Terms found can be on the following website www.compassion-inco.com, and may differ from the pre-printed terms. In the event of a conflict between these Terms and the updated version on the website in effect on the date that Company commences Services, the updated version shall prevail.
- 17.4. For customs brokerage on shipments to the United States of America: the following notice required is to be given pursuant to 19 CFR part 111.29(b)(1): If you are the importer of record, payments to the broker will not relieve you of liability for customs charge in the event the charges are not paid by the broker. Therefore, if you pay by check, customs charges may be paid with a separate check payable to the "U.S. Customs Service" which shall be delivered to Customs by the broker:
- 17.4.1. Unless requested by the customer in writing and agreed to by Company in writing, Company shall be under no obligation to undertake any pre – or post Customs release action, including, but not limited to, obtaining binding rules, advising of liquidations, filing of petition (s) and / or protests, etc.
- 17.4.2. For customs brokerage on shipments to the United States of America, the following notice required is to be given pursuant to 19 CFR part 111.29(b)(1): If you are the importer of record, payments to the broker will not relieve you of liability for customs charge in the event the charges are not paid by the broker. Therefore, if you pay by check, customs charges may be paid with a separate check payable to the "U.S. Customs Service" which shall be delivered to Customs by the broker.

End of Document

اضطرار الشركة إلى تخزين البضائع في أي مستودع/ساحة مفتوحة أو في مكان آخر سواء كانت تديره الشركة أم لا، في مثل هذه الحالة، تكون شروط وأحكام التخزين سارية. في حالة وجود أي تعارض بين شروط وأحكام التخزين وهذه الشروط، تسود الشروط الأخيرة.

- ١٧,٢ إن إدراج هذه الشروط لأي خدمات في اتفاقية بين العميل والشركة، أو تقديم البضائع للنقل أو التخزين للشركة، أو تأكيد الحجز مع الشركة أو الاستفادة من خدمات أخرى من الشركة، يشكل قبولاً من جانب العميل للشروط المنصوص عليها هنا.
- ١٧,٣ على الرغم من أي مسار للتعامل أو مسار للسلك أو مسار للأداء أو استخدام التجارة، (أ) كلما تمت الإشارة إلى اتفاقية الشركة أو قبولها أو موافقتها أو موافقتها، حتى لو لم يتم ذكر ذلك على وجه التحديد، فإن هذه الاتفاقية أو القبول أو الموافقة أو الموافقة لا تكون سارية إلا إذا كانت مكتوبة وموقعة من قبل مسؤول مخول من قبل الشركة، (ب) لا يشكل فشل الشركة أو تأخيرها في ممارسة أي حق أو علاج أو سلطة أو امتياز تنافلاً، (ج) لا يمنع أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو علاج أو سلطة أو امتياز من قبل الشركة أي ممارسة أخرى أو إضافية له أو ممارسة ذلك الحق أو أي حق أو علاج أو سلطة أو امتياز آخر، (د) لا يكون أي تعديل أو تغيير أو إلغاء أو تنازل أو إخلاء من كل أو جزء من هذه الشروط أو أي مستند نقل أو أي مستند تخزين سارياً دون موافقة كتابية مسبقة محددة من الشركة. يجوز للشركة من وقت لآخر تغيير هذه الشروط. يمكن العثور على هذه الشروط على موقع الويب التالي www.compassion-inco.com، وقد تختلف عن الشروط المطبوعة مسبقاً في حالة وجود تعارض بين هذه الشروط والنسخة المحدثة على الموقع الإلكتروني السارية في تاريخ بدء الشركة تقديم الخدمات، فإن النسخة المحدثة تسود.
- ١٧,٤ فيما يتعلق بالسمسة الجمركية على الشحنات المتجهة إلى الولايات المتحدة الأمريكية: يتعين تقديم الإشعار التالي وفقاً للجزء ١١١,٢٩ (ب)(1) من CFR: ١٩ إذا كنت المستورد المسجل، فإن المدفوعات للسمسار لن تعفيك من المسؤولية عن رسوم الجمارك في حالة عدم سداد الرسوم من قبل السمسار. لذلك، إذا دفعت بشيك، فيجوز سداد رسوم الجمارك بشيك منفصل مستحق الدفع إلى "خدمة الجمارك الأمريكية" والذي يجب تسليمه إلى الجمارك من قبل السمسار:
- ١٧,٤,١ ما لم يطلب العميل ذلك كتابياً ويوافق عليه الشركة كتابياً، فلن تكون الشركة ملزمة باتخاذ أي إجراء قبل أو بعد الإفراج الجمركي، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الحصول على قواعد ملزمة، وإخطار التصفية، وتقديم الالتماسات و/أو الاحتجاجات، وما إلى ذلك.
- ١٧,٤,٢ فيما يتعلق بالسمسة الجمركية على الشحنات إلى الولايات المتحدة الأمريكية، يتعين تقديم الإشعار التالي وفقاً للجزء ١١١,٢٩ (ب)(1) من CFR: ١٩ إذا كنت المستورد المسجل، فإن المدفوعات للسمسار لن تعفيك من المسؤولية عن رسوم الجمارك في حالة عدم سداد الرسوم من قبل السمسار. لذلك، إذا دفعت بشيك، فقد يتم سداد رسوم الجمارك بشيك منفصل مستحق الدفع إلى "خدمة الجمارك الأمريكية" والذي يجب تسليمه إلى الجمارك من قبل السمسار.

نهاية المستند